

LIVE

ROYAL CONCERTGEBOUW ORCHESTRA

BRUCKNER > SYMPHONY NO.8

BERNARD HAITINK

CONDUCTOR LAUREATE



Bruckner *Symphony No. 8 in C minor*



Anton Bruckner did not lack enemies, although at least they were not personal: Bruckner was modesty and obsequiousness personified. He had bad luck in Vienna and was unable to do anything about it, for he belonged to the faction that supported Wagner; his opponents were led by Hanslick, the renowned music critic. Hanslick was a formalist through and through, opposing himself against anyone who took liberties with the traditional musical forms. Brahms was therefore his great model and Wagner his antithesis – and Hanslick heard much more Wagner than Brahms in Bruckner. Bruckner had, however, much more trouble from his friends than his enemies; his well-meaning, patronising friends always knew better, seeing the stuff of genius in Bruckner but nevertheless finding him unusually awkward and clumsy. The insecure composer was often urged to make changes in his scores, a counsel that he often followed and with far-reaching results. The Eighth Symphony, which Bruckner regarded as his best, is a striking example of this. He composed the work mostly in Steyr, a small picturesque town in central Austria, where, thanks to a priest friend, he had found that the presbytery there was an ideal place for him to compose. He completed the immense score in July 1887 and immediately sent it to the conductor Hermann Levi, whom he regarded as one of his few allies. He enclosed a letter with it that began with the words 'Alleluia. Here, finally, is the Eighth Symphony'. His 'alleluia' was short-lived. Bruckner was deeply disappointed and embittered when he heard that Levi had rejected the symphony because he found it to be unbalanced and stereotyped. Levi had agreed to look at the score again after various points in it had been revised; Bruckner therefore, prepared as he was to make any compromise in order to have his work performed, followed his advice. He completed the second version of the Eighth with its drastic alterations in 1890. Two years later, the symphony was performed and published in its revised form. One of the most obvious changes concerns the instrumentation, the woodwinds going from double to triple woodwind. Bruckner's intention thereby was to create a better orchestral balance, and many musicians have agreed with him since. Three harps – *drei womöglich*, noted the composer carefully – were added to the instruments used. Bruckner also composed a completely new and gently romantic Trio for the Scherzo. There were too many small changes for us to

list in detail here, with hardly any page being left unaltered. The revision process was slow and difficult, but the premiere in Vienna on 18 December in Vienna, conducted not by Levi but by Hans Richter, was a great success. There was applause not only from the public but also from the majority of the critics. Hugo Wolf wrote: 'This symphony is the creation of a Titan and surpasses all other symphonies by the composer in its spiritual dimensions, originality and greatness'. Even such notorious Bruckner haters as Richard Heuberger and Max Kalbeck fell silent, with only Hanslick persevering in his criticism, writing of 'the abrupt opposition between a dry contrapuntal schoolteacher's style and unbounded exaltation'. The success of the Eighth Symphony in its definitive and somewhat shorter 1892 version shows that Hermann Levi was right, for most Bruckner experts prefer the second version as a whole to the first. Despite advantages of form and balance, both musical and acoustic, here and there we may note a loss in originality owing to the rather sweeping cuts and alterations. This was the opinion held by Robert Haas, a musicologist who prepared an edition of the Eighth in the 1930s that was based upon the 1892 version but which restored various passages to the Adagio and the Finale from the 1887 version. His underlying and totally speculative intention seems to have been that this is what Bruckner himself would have done if he had carried out his improvements without having been instructed what to change by his friends who wished to help him. The Concertgebouw Orchestra under Hermann Abendroth premiered the Eighth in the Netherlands in 1920. It was given in the 1892 version, which was also performed by Mengelberg in the years to follow. Mengelberg's successor Eduard van Beinum went over to the Haas edition, which has always been the edition preferred by Bernard Haitink. Others, including Nikolaus Harnoncourt and Riccardo Chailly, have cared little for this 'compromise version' and preferred the musicologically more correct Nowak edition (1955) from the Internationale Bruckner-Gesellschaft that is based upon the first edition of the 1892 version.

Aad van der Ven

Bernard Haitink

Bernard Haitink was born in Amsterdam and was chief conductor of the Concertgebouw Orchestra from 1959 to 1988. He was at the helm of the Royal Opera House, Covent Garden in London for fourteen years and was also music di-

rector of Glyndebourne Opera from 1978 to 1988. He has been chief conductor of the Dresden Staatskapelle from September 2002; he is also President of the London Philharmonic Orchestra and permanent guest conductor of the Boston Symphony Orchestra. Bernard Haitink is also a regular guest conductor with the Berlin and Vienna Philharmonic Orchestras. His impressively long list of recordings includes a large proportion of the symphonic repertory as well as many operas. Bernard Haitink was appointed Conductor Laureate of the Royal Concertgebouw Orchestra in 1999. He was named conductor emeritus of the Boston Symphony in September 2004 and conductor laureate of the Berlin Philharmonic Orchestra in October of the same year. Haitink received the Erasmus Prize in 1991 and was decorated with the Eremedaille voor Kunst en Wetenschap in de Huisorde van Oranje in December 1998. He was made Honorary Companion of Honour by Queen Elizabeth of Great Britain in 2002.

The Royal Concertgebouw Orchestra

The Royal Concertgebouw Orchestra was founded in 1888 and grew into a world renowned ensemble under the leadership of conductor Willem Mengelberg. Links were also forged at the beginning of the 20th century with composers such as Mahler, Richard Strauss, Debussy, Ravel, Stravinsky, Schönberg and Hindemith, several of these conducting their own compositions with the Concertgebouw Orchestra. Eduard van Beinum took over the leadership of the orchestra from Mengelberg in 1945 and introduced the orchestra to his passion for Bruckner and the French repertoire. Bernard Haitink first shared the leadership of the Concertgebouw Orchestra with Eugen Jochum for several years and then took sole control in 1963. Haitink was named conductor laureate in 1999; he had continued the orchestra's musical traditions and had set his own mark on the orchestra with his highly-praised performances of Mahler, Bruckner, Richard Strauss, Debussy, Ravel and Brahms. Haitink also brought about an enormous increase in the number of gramophone recordings made and foreign tours undertaken by the orchestra. Riccardo Chailly succeeded Haitink in 1988; under his leadership the Royal Concertgebouw Orchestra confirmed its primary position in the music world and continued to develop, gaining under him international fame for its performances of 20th century music as well as giving memorable performances of Italian operas. Under Chailly the orchestra

made many extremely successful appearances at the most important European festivals such as the Internationale Festwochen Luzern, the Salzburger Festspiele and the London Proms, as well as performing in the United States, Japan and China. Riccardo Chailly was succeeded by Mariss Jansons in September 2004. The orchestra was named the Royal Concertgebouw Orchestra by Her Majesty Queen Beatrix on the occasion of the orchestra's hundredth anniversary on 3 November 1988.

Translations: Peter Lockwood

Bruckner *Symphonie no. 8 en do*



Bruckner ne manquait pas d'ennemis. Certes, il ne s'agissait pas d'ennemis personnels car il était la modestie et la soumission mêmes. Mais il avait à Vienne le malheur de faire partie du camp des wagnériens. Ses détracteurs étaient menés par Hanslick, critique musical tristement célèbre. Hanslick était un formaliste pur sang qui s'opposait à tous ceux qui à ces yeux se moquaient des formes traditionnelles. Brahms était donc son grand exemple, Wagner son cauchemar; et en Bruckner, Hanslick entendait plus de Wagner que de Brahms. Les amis d'Anton Bruckner lui firent pourtant plus de tort que ses ennemis. Ces amis bien intentionnés, pinailleurs, reconnaissaient une part de génie en Bruckner mais le trouvaient extraordinairement maladroit et savaient toujours mieux que lui ce qu'il devait faire. Le compositeur peu sûr de lui fut souvent fortement incité à modifier ses partitions, conseils que Bruckner suivait souvent, avec toutes les conséquences que cela entraînait. La huitième symphonie, que le compositeur considérait comme sa meilleure symphonie en fut un exemple parfait. Bruckner composa en partie cette œuvre à Steyr, petite ville pittoresque au cœur de l'Autriche. En la cure d'un ami ecclésiastique, il avait trouvé le lieu idéal pour composer calmement. Immédiatement après avoir achevé la colossale partition, en juillet 1887, il l'envoya au chef d'orchestre Hermann Levi qu'il considérait comme l'un de ses rares alliés. Il y avait joint un petit mot: «Alléluia. Voici enfin la huitième symphonie.» L'alléluia fut de courte durée. Bruckner fut terriblement déçu et amer lorsqu'il apprit que Levi avait éconduit sa symphonie: il la trouvait déséquilibrée et trop «pleine de poncifs», mais était tout de même prêt à revoir la partition après révision de divers points. Bruckner, prêt à tous les compromis lorsqu'il s'agissait de permettre à ses œuvres d'être jouées, suivit ce conseil. La deuxième version de la huitième symphonie, radicalement modifiée, fut terminée en 1890. Deux ans plus tard, ce fut sous cette forme que l'œuvre fut interprétée et publiée. Une des modifications les plus visibles concerna l'instrumentation. L'effectif des vents fut changé du double au triple. Après réflexion, Bruckner crut ainsi obtenir un meilleur équilibre. Nombreux furent ceux qui lui donnèrent raison. Trois harpes – «trois si possible», écrivit prudemment le compositeur – furent également ajoutées à l'effectif. Bruckner réécrivit également le trio du scherzo : un trio doux et romantique. Les modifications de détails furent

trop nombreuses pour que l'on puisse les énumérer. Presque aucune page ne resta inchangée et le processus fut long et difficile. La première donnée le 18 décembre 1892 à Vienne, sous la baguette de Hans Richter et non sous celle de Levi, connut un grand succès. Elle fut applaudie par le public mais aussi par la plupart des critiques. Hugo Wolf écrivit à son propos: «Cette symphonie est la création d'un géant. Elle dépasse quant à sa dimension spirituelle, son originalité, et sa grandeur toutes les autres symphonies du maître.» Même des détracteurs notoires de Bruckner tels que Richard Heuberger et Max Kalbeck en restèrent cois. Seul Hanslick s'obstina dans sa critique. Il reprocha « le contraste abrupte entre un style scolastique contrapuntique aride et une exaltation démesurée». On peut dire que d'une certaine manière le succès de la huitième symphonie dans sa forme définitive de 1892, un peu plus concise, donna gain de cause à Hermann Levi. La plupart des connaisseurs de la musique de Bruckner préférèrent en effet globalement cette deuxième version à la première. Toutefois les améliorations au niveau de la forme, de l'équilibre général et de l'équilibre des timbres, acquises par diverses rigoureuses coupures et modifications, le furent au détriment de l'originalité. C'est en tout cas ce qu'en pensa Robert Haas. Ce musicologue publia dans les années 1930 une édition de la huitième symphonie dans laquelle il reprit il est vrai en substance la deuxième version de 1892 mais remit à l'honneur divers passages supprimés de l'adagio et du finale de la version de 1887. L'idée naturellement très spéculative qui le motiva fut la suivante: c'est à peu près le résultat que Bruckner aurait obtenu s'il ne s'était pas laissé influencer par ceux qui voulaient l'aider. En 1920, l'orchestre du Concertgebouw a introduit la huitième symphonie de Bruckner aux Pays-Bas sous la direction de Hermann Abendroth. Il s'agissait de la version de 1892, également utilisée plus tard par Mengelberg. Son successeur, Eduard van Beinum, lui a préféré l'édition Haas, tout comme jusqu'à nos jours Bernard Haitink. D'autres, parmi lesquels Nikolaus Harnoncourt et Riccardo Chailly, n'apprécient que peu cette «variante compromis» et ont adopté l'édition Nowak, considérée sur le plan musicologique comme plus correcte. Cette édition publiée par l'Internationale Bruckner-Gesellschaft en 1955 est basée sur la première édition de 1892.

Aad van der Ven

Bernard Haitink

Bernard Haitink, né à Amsterdam, est chef d'orchestre en titre de l'Orchestre du Concertgebouw de 1959 à 1988. Il dirige pendant plus de quatorze ans le Royal Opera House Covent Garden de Londres et est, entre 1978 et 1988, directeur musical de l'opéra de Glyndebourne. Depuis 2002, il est chef d'orchestre principal de la Staatskapelle de Dresde. Il est en outre Président de l'Orchestre Philharmonique de Londres et chef d'orchestre invité en titre de l'Orchestre Symphonique de Boston. Bernard Haitink se produit régulièrement comme chef d'orchestre invité avec les orchestres philharmoniques de Vienne et de Berlin. Sa discographie, vaste et impressionnante, comprend une grande partie du répertoire symphonique et de nombreux opéras. En 1999, Bernard Haitink est nommé chef d'orchestre d'honneur de l'Orchestre Royal du Concertgebouw. En septembre 2004, il est nommé chef d'orchestre émérite du Boston Symphony. En octobre de la même année, il devient chef d'honneur de l'Orchestre Philharmonique de Berlin. Bernard Haitink reçoit le prix Erasmus en 1991. En décembre 1998, la Médaille d'Honneur pour les Arts et les Sciences de l'Ordre de la Maison d'Orange lui est remise. En 2002, la reine Elizabeth d'Angleterre lui décerne le titre d'Honorary Companion of Honour.

L'orchestre royal du Concertgebouw

L'orchestre du Concertgebouw, fondé en 1888, se développe sous la direction du chef d'orchestre Willem Mengelberg pour devenir un ensemble réputé dans le monde entier. Au début du 20ème siècle, un lien se tisse avec de grands compositeurs tels que Mahler, R. Strauss, Debussy, Ravel, Stravinsky, Schönberg et Hindemith. L'orchestre du Concertgebouw exécute les œuvres de certains d'entre eux sous leur direction. Après la guerre, lorsque Eduard van Beinum prend la succession de Mengelberg, il transmet à l'orchestre sa passion pour Bruckner et le répertoire français. Après avoir dirigé l'orchestre du Concertgebouw pendant quelques années conjointement avec Eugen Jochum, Bernard Haitink assume seul cette fonction. Nommé chef d'orchestre d'honneur en 1999, Haitink perpétue la tradition et appose son propre sceau comme le montrent les interprétations très applaudies d'œuvres de Mahler, Bruckner, R. Strauss, Debussy, Ravel et Brahms. Sous la direction de Haitink, le nombre d'enregistrements de disques et les tournées à l'étranger augmentent de façon sensible. Riccardo Chailly succède à Haitink en 1988. Sous la

baguette de Riccardo Chailly, l'Orchestre Royal du Concertgebouw confirme son éminente position dans le monde musical et continue à faire grandir sa réputation. Grâce à lui notamment, l'orchestre obtient une renommée internationale dans le domaine de la musique du vingtième siècle. Il donne en outre des interprétations mémorables d'opéras italiens. Sous la direction de Chailly, l'orchestre se produit avec un immense succès dans le cadre des festivals européens les plus importants, tels que les Internationales Festwochen Luzern, les Salzburger Festspiele et les Proms londoniens, ainsi qu'aux Etats-Unis, au Japon et en Chine. En septembre 2004, il a transmis ses fonctions à Mariss Jansons. Sa Majesté la Reine Béatrice décerne le titre d'orchestre 'Royal' à l'Orchestre du Concertgebouw à l'occasion du centième anniversaire de sa création, le 3 novembre 1988. *Traductions: Clémence Comte*

Bruckner *Symphonie Nr. 8 in c*



An Feinden hat es Anton Bruckner nicht gefehlt. Zwar waren es keine persönlichen Feinde, denn er war die personifizierte Bescheidenheit und Unterwürfigkeit, aber er hatte das Pech, in Wien, ohne dass er etwas dagegen machen konnte, zum Lager der Wagnerianer gezählt zu werden. An der Spitze seiner Gegner stand Hanslick, der gefürchtete und berühmte Musikkritiker. Hanslick war ein reinrassiger Formalist, der jeden Angriff, der es wagte, von den traditionellen Formen abzuweichen. Brahms war daher sein großes Vorbild, Wagner dagegen sein Schreckgespenst. Und in Bruckners Musik hörte Hanslick mehr Wagner als Brahms. Anton Bruckner hatte jedoch noch mehr Schwierigkeiten durch seine Freunde als durch seine Feinde. Immer wieder wussten sie es besser, diese wohlmeinenden, bekriechenden Freunde, die in Bruckner zwar etwas Geniales sahen, aber ihn außerordentlich unbeholfen fanden. Oftmals legte man dem unsicheren Komponisten ans Herz, etwas in seinen Partituren zu ändern. Und diesen Rat befolgte Bruckner oft genug mit eingreifenden Folgen. Die Achte Symphonie, die der Komponist als seine beste betrachtete, ist dafür ein Musterbeispiel. Er schrieb das Werk zum größten Teil in Steyr, der kleinen, malerischen oberösterreichischen Stadt, in der Bruckner im Pfarrhaus eines befreundeten Geistlichen den idealen Platz gefunden hatte, an dem er in aller Ruhe komponieren konnte. Nach Vollendung der kolossalen Partitur im Juli 1887 sandte er diese unverzüglich an den Dirigenten Hermann Levi, den er als einen seiner wenigen Verbündeten betrachtete. Er hatte einen kurzen Brief hinzugefügt, der begann mit: „Halleluja. Endlich ist hier die Achte Symphonie.“ Dieses 'Halleluja' war nur von kurzer Dauer. Wie enttäuscht und verbittert war Bruckner, als er vernahm, dass Levi die Symphonie abgelehnt hatte, weil er das Werk unausgewogen und 'schablonenhaft' fand. Aber er wollte sich die Partitur wohl noch einmal ansehen, nachdem diese an verschiedenen Stellen überarbeitet war. Bruckner, bereit zu jedem Kompromiss, wenn seine Musik nur gespielt wurde, befolgte diesen Rat. Die zweite Fassung der Achten mit drastischen Änderungen vollendete er 1890. In dieser Form wurde das Werk zwei Jahre später veröffentlicht und aufgeführt. Eine der augenfälligsten Veränderungen nahm Bruckner in der Instrumentierung vor. Die Besetzung der Holzbläser wurde von zweifach in dreifach geändert. Bruckner glaubte damit nach näherer Prüfung,

mehr Ausgewogenheit erreichen zu können. Viele gaben ihm darin recht. Auch wurden zur Besetzung drei Harfen – 'drei womöglich', schrieb der Komponist vorsichtig dazu – hinzugefügt. Ferner komponierte Bruckner für das Scherzo ein völlig neues, sanftes romantisches Trio. Der einzelnen Änderungen sind es zu viele, um sie aufzuzählen. Kaum eine Seite blieb unverändert. Es war ein langwieriger und mühsamer Prozess. Die Uraufführung am 18. Dezember 1892 in Wien, nicht von Levi, sondern von Hans Richter dirigiert, war ein großer Erfolg. Und der Beifall kam nicht nur aus dem Publikum, sondern auch von den meisten Kritikern. Hugo Wolf schrieb: 'Diese Symphonie ist die Schöpfung eines Giganten und übertrifft bezüglich ihrer geistigen Dimension, Ursprünglichkeit und Großartigkeit alle anderen Symphonien des Meisters.' Selbst notorische Bruckner-Hasser wie Richard Heuberger und Max Kalbeck verschlug es die Sprache. Nur Hanslick blieb bei seiner Kritik. Er schrieb über 'den abrupten Gegensatz zwischen einem trockenen kontrapunktischen Schulmeisterstil und maßloser Exaltiertheit'. Der Erfolg der Achten Symphonie in der endgültigen, etwas kompakteren Fassung von 1892 gibt, einfach gesagt, Hermann Levi recht, denn die meisten Bruckner-Kenner bevorzugten diese zweite Fassung als Ganzes vor der ersten. Aber gegenüber dem Gewinn hinsichtlich der Form, der Ausgewogenheit und der Ausgewogenheit des Klangs steht auch hier und dort ein Verlust an Ursprünglichkeit aufgrund der an einzelnen Stellen recht rigorosen Kürzungen und Anpassungen. So dachte jedenfalls Robert Haas darüber. Dieser Musikwissenschaftler gab in den dreißiger Jahren eine Ausgabe der Achten heraus, in der er sich zwar hauptsächlich an die zweite Fassung von 1892 hielt, aber daneben diverse verkürzte Passagen aus dem Adagio und dem Finale der Fassung von 1887 in Ehren wiederherstellte. Der dem zugrunde liegende, natürlich sehr spekulative Gedanke: ungefähr so hätte Bruckner es wohl gemacht, wenn er Verbesserungen vorgenommen hätte, ohne dass er sich von jenen, die ihm helfen wollten, hätte irreführen lassen. Im Jahre 1920 führte das Concertgebouw Orchester Bruckners Achte unter der Leitung von Hermann Abendroth erstmals in den Niederlanden auf. Dabei handelte es sich um die Fassung von 1892, die in den darauf folgenden Jahren auch von Mengelberg geboten wurde. Dessen Nachfolger Eduard van Beinum ging über zur Haas-Ausgabe, die auch Bernard Haitink bislang bevorzugt. Andere, darunter Nikolaus Harnoncourt und Riccardo Chailly, sind von dieser 'Kompromiss-Variante' wenig begeistert und bevorzugen die aus musikwis-

senchaftlicher Sicht als korrekter betrachtete Nowak-Ausgabe der Internationalen Bruckner-Gesellschaft von 1955, die auf dem Erstdruck von 1892 basiert.

Bernard Haitink

Bernard Haitink wurde in Amsterdam geboren und war von 1959 bis 1988 Chefdirigent des Concertgebouw Orchesters. Er leitete über vierzehn Jahre lang das Royal Opera House Covent Garden in London und war von 1978 bis 1988 Music Director der Glyndebourne Opera. Seit 2002 ist er Chefdirigent der Staatskapelle Dresden. Daneben ist er Präsident des London Philharmonic Orchestra und ständiger Gastdirigent des Boston Symphony Orchestra. Ferner tritt Bernard Haitink als Gastdirigent regelmäßig mit den Berliner Philharmonikern und den Wiener Philharmonikern auf. Seine lange und beeindruckende Diskographie umfasst einen großen Teil des symphonischen Repertoires und viele Opern. Bernard Haitink wurde 1999 zum Ehrendirigenten des Königlichen Concertgebouw Orchesters ernannt. Im September 2004 wurde er zum Conductor Emeritus des Boston Symphony Orchestra ernannt. Im Oktober 2004 wurde er zum Ehrendirigenten der Berliner Philharmoniker ernannt. Im Jahre 1991 erhielt Haitink den Erasmuspreis, und im Dezember 1998 wurde er mit der Ehrenmedaille für Kunst und Wissenschaft im Hausorden von Oranien ausgezeichnet. Im Jahre 2002 verlieh ihm die englische Königin Elizabeth den Titel Honorary Companion of Honour.

Das Königliche Concertgebouw Orchester

Das 1888 gegründete Concertgebouw Orchester wuchs unter der Leitung des Dirigenten Willem Mengelberg zu einem weltberühmten Ensemble heran. Zu Beginn des 20. Jahrhunderts wurde ein Band mit den großen Komponisten, wie Mahler, R. Strauss, Debussy, Ravel, Strawinsky, Schönberg und Hindemith, geschmiedet. Eine Reihe dieser dirigierte beim Concertgebouw Orchester ihr eigenes Werk. Als Eduard van Beinum nach dem Krieg die Leitung von Mengelberg übernahm, übertrug dieser seine Leidenschaft für Bruckner und das französische Repertoire auf das Orchester. Nachdem er die Leitung des Concertgebouw Orchesters mehrere Jahre mit Eugen Jochum geteilt hatte, übernahm Bernard Haitink 1963 die Position des Chefdirigenten. Haitink, der 1999 zum Ehrendirigenten ernannt wurde, setzte die musikalische Tradition fort und drückte ihr seinen persönlichen Stempel auf,

wie aus den immer wieder bewunderten Aufführungen von Mahler, Bruckner, R. Strauss, Debussy, Ravel und Brahms hervorgehen dürfte. Unter Haitinks Leitung nahm die Zahl der Schallplattenaufnahmen und Auslandsreisen enorm zu. Riccardo Chailly trat 1988 Haitinks Nachfolge an. Unter seiner Leitung bestätigte das Königliche Concertgebouw Orchester seine herausragende Position in der Welt der Musik und baut diese weiter aus. Das Orchester verdankt auch ihm seinen weltweit großen Ruf auf dem Gebiet der Musik des zwanzigsten Jahrhunderts. Daneben wurden denkwürdige Aufführungen italienischer Opern geboten. Das Orchester verwirklichte mit Chailly äußerst erfolgreiche Auftritte bei den wichtigsten europäischen Festspielen, wie bei den Internationalen Festwochen Luzern, den Salzburger Festspielen und den Londoner Proms, sowie in den Vereinigten Staaten, Japan und China. Seit September 2004 ist Mariss Jansons sein Nachfolger. Ihre Majestät Königin Beatrix verlieh dem Concertgebouw Orchester gelegentlich seines hundertjährigen Bestehens am 3. November 1988 das Prädikat Königlich.

Übersetzungen: Erwin Peters

Bruckner *Symfonie nr. 8 in c*

Aan vijanden had Anton Bruckner geen gebrek. Geen persoonlijke vijanden weliswaar, want hij was de bescheidenheid en onderdanigheid zelve. Maar hij had de pech in Wenen, zonder dat hij daar iets aan kon doen, tot het kamp van de Wagnerianen te behoren. Zijn tegenstanders werden aangevoerd door Hanslick, de beruchte muziek-criticus. Hanslick was een formalist pur sang, die zich te weer stelde tegen iedereen die in zijn ogen een loopje nam met de traditionele vormen. Brahms was dan ook zijn grote voorbeeld, Wagner zijn schrikbeeld. En in Bruckner hoorde Hanslick meer Wagner dan Brahms. Anton Bruckner had echter nog meer last van zijn vrienden dan van zijn vijanden. Altijd wisten zij het beter, die goedbedoelende, betuttelende vrienden, die in Bruckner wel iets geniaals zagen, maar hem buitengewoon onhandig vonden. Vaak werd de onzekere componist op het hart gedrukt iets aan zijn partituren te veranderen. Een raad die Bruckner vaak opvolgde, met ingrijpende gevolgen. De Achtste symfonie, die de componist als zijn beste beschouwde, is een treffend voorbeeld. Hij schreef het werk voor het grootste deel in Steyr, een kleine, schilderachtige stad in centraal-Oostenrijk, waar Bruckner in de pastorie van een bevriende geestelijke de ideale plek had gevonden om rustig te componeren. Na het voltooien van de kolossale partituur in juli 1887 stuurde hij deze onmiddellijk naar de dirigent Hermann Levi, die hij als een van zijn weinige bondgenoten beschouwde. Er zat een briefje bij, dat begon met: 'Halleluja. Eindelijk is hier de Achtste symfonie.' Het 'halleluja' was van korte duur. Hoe teleurgesteld en verbitterd was Bruckner, toen hij vernam dat Levi de symfonie had afgewezen omdat hij het werk onevenwichtig en 'sjabloon-achtig' vond. Maar hij wilde de partituur nog wel eens bekijken nadat die op diverse punten gereviseerd was. Bruckner, bereid tot elk compromis wanneer zijn muziek maar gespeeld werd, volgde dat advies op. De tweede versie van de Achtste, met drastische veranderingen, voltooide hij in 1890. In die vorm werd het werk twee jaar later gepubliceerd en gespeeld. Een van de meest in het oog springende veranderingen betreft de instrumentatie. De houtblazersbezetting veranderde van tweevoudig naar drievoudig. Bruckner meende daarmee bij nader inzien een betere balans te kunnen bereiken. Velen hebben hem daarin gelijk gegeven. Ook werden drie harpen - 'drei womöglich', schreef de componist er voorzichtig bij - aan de bezetting toegevoegd. Verder componeerde Bruckner voor het Scherzo een ge-

heel nieuw, zachtmoedig romantisch Trio. Detailveranderingen zijn er teveel om op te noemen. Vrijwel geen bladzijde bleef ongewijzigd. Het was een lang en moeizaam proces. De première op 18 december 1892 in Wenen, niet door Levi maar door Hans Richter gedirigeerd, was een groot succes. Er was niet alleen bijval van de kant van het publiek, maar ook van de meeste critici. Hugo Wolf schreef: 'Deze symfonie is de schepping van een gigant en overtreft qua geestelijke dimensie, oorspronkelijkheid en grootsheid alle andere symfonieën van de meester.' Zelfs notoire Bruckner-haters als Richard Heuberger en Max Kalbeck vielen stil. Alleen Hanslick volhardde in zijn kritiek. Hij schreef over 'de abrupte tegenstelling tussen een droge contrapuntische schoolmeesterstijl en mateloze geëxalteerdheid'. Het succes van de Achtste symfonie in de definitieve, iets beknoptere vorm van 1892 stelt, simpel gezegd, Hermann Levi in het gelijk. Want de meeste Bruckner-kenners prefereren deze tweede versie als geheel boven de eerste. Maar tegenover de winst qua vorm, evenwicht en klankbalans staat ook hier en daar een verlies aan oorspronkelijkheid vanwege de hier en daar nogal rigoureuze coupures en aanpassingen. Zo dacht Robert Haas er in elk geval over. Deze musicoloog verzorgde in de jaren dertig een uitgave van de Achtste waarin hij zich weliswaar in hoofdzaak aan de tweede versie uit 1892 hield, maar daarnaast diverse gecoupeerde passages uit het Adagio en de Finale van de versie-1887 in ere herstelde. De achterliggende, uiteraard zeer speculatieve gedachte: ongeveer zo zou Bruckner het gedaan hebben wanneer hij verbeteringen had aangebracht zonder dat hij zich van de wijs had laten brengen door degenen die hem wilden helpen. In 1920 introduceerde het Concertgebouworkest onder leiding van Hermann Abendroth de Achtste in Nederland. Daarbij ging het om de versie-1892, die in de jaren daarna ook door Mengelberg werd gebruikt. Diens opvolger Eduard van Beinum stapte over op de Haas-uitgave, waaraan tot op heden ook Bernard Haitink de voorkeur geeft. Anderen, onder wie Nikolaus Harnoncourt en Riccardo Chailly, voelen weinig voor deze 'compromis-variant' en prefereren de musicologisch als meer correct beschouwde Nowak-uitgave van het Internationale Bruckner-Gesellschaft uit 1955, gebaseerd op de eerste druk uit 1892.

Aad van der Ven

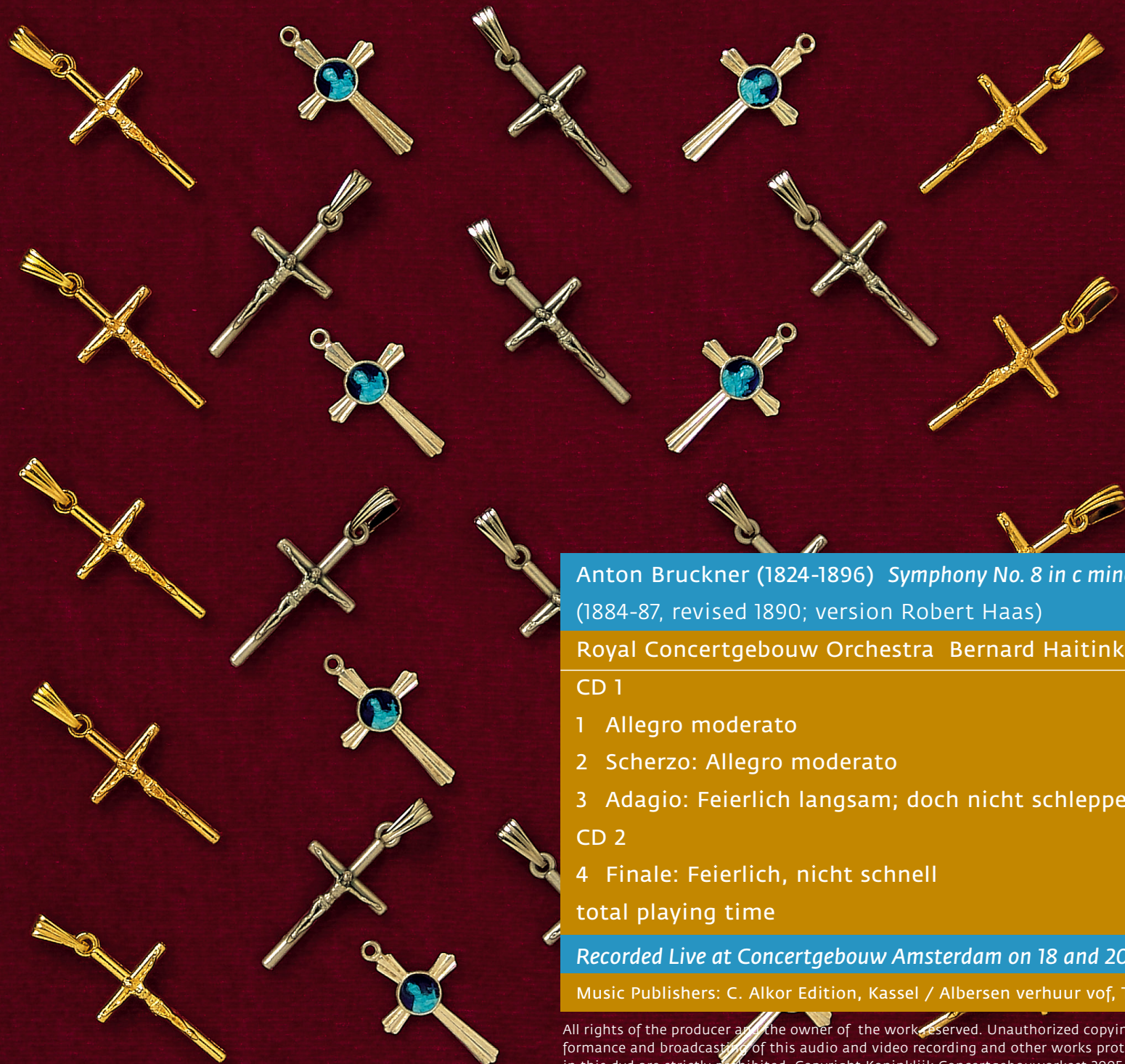
Bernard Haitink

Bernard Haitink werd geboren in Amsterdam en was van 1959 tot 1988 chef-dirigent van het Concertgebouworkest. Hij leidde ruim veertien jaar het Royal Opera House Covent Garden in Londen en was van 1978 tot 1988 music director van de Glyndebourne Opera. In de periode 2002-2004 was hij chef-dirigent van de Staatskapelle Dresden. Daarnaast is hij President van het London Philharmonic Orchestra en vaste gastdirigent van het Boston Symphony Orchestra. Verder treedt Bernard Haitink als gastdirigent regelmatig op met de Berliner- en de Wiener Philharmoniker. Zijn lange en indrukwekkende discografie omvat een groot deel van het symfonische repertoire en vele opera's. Bernard Haitink werd in 1999 benoemd tot eredirigent van het Koninklijk Concertgebouworkest. In september 2004 werd hij benoemd tot conductor emeritus van de Boston Symphony. In oktober van datzelfde jaar werd hij benoemd tot eredirigent van de Berliner Philharmoniker. In 1991 ontving Haitink de Erasmusprijs en in december 1998 werd hij onderscheiden met de Eremedaille voor Kunst en Wetenschap in de Huisorde van Oranje. In 2002 kreeg hij van de Britse Koningin Elizabeth de titel Honorary Companion of Honour.

www.concertgebouworkest.nl

Colophon producer, recording engineer, & editor Everett Porter assistant engineers Carl Schuurbijs, Daan van Aalst, Mario Nozza recording facility Polyhymnia International/Eurosound Mobile microphones DPA4006 with Polyhymnia custom electronics DSD recording with EMM Labs AD and DA converters, DSD Editing & mixing, merging Technologies Pyramix, monitored on B&W Nautilus speakers photography Ronald Knapp & Matthias Kreutziger design Atelier René Knip and Olga Scholten. All rights of the producer and the owner of the work reserved. Unauthorized copying, hiring, lending, public performance and broadcasting of this audio recording and other works protected by copyright embedded in this sacd are strictly prohibited. Copyright Royal Concertgebouw Orchestra 2005. RCO Live is distributed by Codaex (BeNeLux, Germany), Harmonia Mundi (France, USA, UK & Eire), King International (Japan), SRI (Canada). Exports to other countries through Codaex BVBA, Belgium. RCO 05003 recording co-produced and licensed by 





Anton Bruckner (1824-1896) *Symphony No. 8 in c minor, op. 108*
(1884-87, revised 1890; version Robert Haas)

Royal Concertgebouw Orchestra Bernard Haitink, *conductor laureate*

CD 1

- | | | |
|---|--|-------|
| 1 | Allegro moderato | 16:40 |
| 2 | Scherzo: Allegro moderato | 16:05 |
| 3 | Adagio: Feierlich langsam; doch nicht schleppend | 28:01 |

CD 2

- | | | |
|--------------------|----------------------------------|-------|
| 4 | Finale: Feierlich, nicht schnell | 24:44 |
| total playing time | | 85:45 |

Recorded Live at Concertgebouw Amsterdam on 18 and 20 February 2005

Music Publishers: C. Alkor Edition, Kassel / Albersen verhuur vof, The Hague RCO 05003

All rights of the producer and the owner of the work reserved. Unauthorized copying, hiring, lending, public performance and broadcasting of this audio and video recording and other works protected by copyright embedded in this dvd are strictly prohibited. Copyright Koninklijk Concertgebouworkest 2005.